



Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films "White Men Can't Jump" (German Edition)

Maren Zieger

Download now

[Click here](#) if your download doesn't start automatically

Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films "White Men Can't Jump" (German Edition)

Maren Zieger

Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films "White Men Can't Jump" (German Edition) Maren Zieger

Studienarbeit aus dem Jahr 2006 im Fachbereich Dolmetschen / Übersetzen, Note: 1, Hochschule Magdeburg-Stendal; Standort Magdeburg, 9 + 1 online Quellen im Literaturverzeichnis, Sprache: Deutsch, Abstract: [Ziel- und Aufgabenstellung] In dieser Arbeit sollen die Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation untersucht werden. Gegenstand der Analyse soll eine übersetzungsrelevante Untersuchung sein. Im Vordergrund steht dabei die Identifizierung und kritische Betrachtung von Übersetzungsproblemen auf der Grundlage einer definierten theoretischen Ausgangsposition. Im Ergebnis sollen anhand dieser Analyseergebnisse die Einflüsse und Faktoren herausgestellt werden, die für die Überwindung der identifizierten Übersetzungsprobleme in der Filmsynchronisation relevant sind und inwiefern sich diese in der Wirkung der Übersetzung auf die Zielkultur niederschlagen.

[Auszug Materialgrundlage] Die Wahl der Materialgrundlage fiel aus den folgenden Gründen auf diesen Film: Das Problem des kulturellen Transfers kommt hier besonders zum Tragen. Das Setting hartumkämpfter Straßenbasketballplätze in amerikanischen Großstädten ist dem deutschen Zielkulturregion nicht sehr vertraut. „Streetball“ wurde Anfang der 90er Jahre in Deutschland als familien- und jugendorientierte Freizeitbeschäftigung vermarktet und erst später mit dem einsetzenden Erfolg deutscher Spieler in der nordamerikanischen Profiliga von mehr Professionalität gekennzeichnet. Streetball ist ein Derivat des Basketballs, was in den USA zu den beliebtesten und bekanntesten Sportarten zählt, in Deutschland zur Zeit der Erstausstrahlung jedoch lediglich die Rolle einer Randsportart einnahm. Hinzu kommt die Konfrontation von Weißen und Schwarzen, was in den USA historisch bedingt ein sensibles Thema ist und nicht selten zu einem gesellschaftlichen Problem heranwächst. Die Sprache, die die Charaktere in diesem Film an den Tag legen, nimmt demnach oft Bezug auf die Thematik Basketball und weist an vielen Stellen eine Färbung des AAE (African American English) auf – zwei Aspekte, zu denen der deutschsprachige ZK-Kreis kaum Bezug hat.



[Download Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation ...pdf](#)



[Read Online Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisati ...pdf](#)

Download and Read Free Online Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films "White Men Can't Jump" (German Edition) Maren Zieger

From reader reviews:

Thomas Garcia:

What do you with regards to book? It is not important along? Or just adding material when you really need something to explain what yours problem? How about your time? Or are you busy individual? If you don't have spare time to try and do others business, it is make you feel bored faster. And you have extra time? What did you do? Everybody has many questions above. They have to answer that question due to the fact just their can do that. It said that about reserve. Book is familiar in each person. Yes, it is right. Because start from on pre-school until university need this particular Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films "White Men Can't Jump" (German Edition) to read.

Carl Vincent:

Do you among people who can't read pleasurable if the sentence chained within the straightway, hold on guys this aren't like that. This Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films "White Men Can't Jump" (German Edition) book is readable by simply you who hate those perfect word style. You will find the data here are arrange for enjoyable reading through experience without leaving possibly decrease the knowledge that want to offer to you. The writer associated with Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films "White Men Can't Jump" (German Edition) content conveys prospect easily to understand by many individuals. The printed and e-book are not different in the articles but it just different in the form of it. So , do you even now thinking Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films "White Men Can't Jump" (German Edition) is not loveable to be your top collection reading book?

Terry Tatum:

Don't be worry when you are afraid that this book will certainly filled the space in your house, you can have it in e-book approach, more simple and reachable. This specific Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films "White Men Can't Jump" (German Edition) can give you a lot of good friends because by you considering this one book you have thing that they don't and make you more like an interesting person. This book can be one of one step for you to get success. This book offer you information that might be your friend doesn't recognize, by knowing more than various other make you to be great people. So , why hesitate? We need to have Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films "White Men Can't Jump" (German Edition).

Julie Chambers:

Many people said that they feel fed up when they reading a book. They are directly felt the item when they get a half areas of the book. You can choose the particular book Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films "White Men Can't Jump" (German Edition) to make your own personal reading is interesting. Your own skill of reading proficiency is developing when

you similar to reading. Try to choose very simple book to make you enjoy to learn it and mingle the feeling about book and studying especially. It is to be very first opinion for you to like to wide open a book and learn it. Beside that the guide Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films "White Men Can't Jump" (German Edition) can to be a newly purchased friend when you're feel alone and confuse in what must you're doing of this time.

Download and Read Online Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films "White Men Can't Jump" (German Edition) Maren Zieger #GMJ57K0ON2F

Read Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films "White Men Can't Jump" (German Edition) by Maren Zieger for online ebook

Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films "White Men Can't Jump" (German Edition) by Maren Zieger Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read

Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films "White Men Can't Jump" (German Edition) by Maren Zieger books to read online.

Online Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films "White Men Can't Jump" (German Edition) by Maren Zieger ebook PDF download

Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films "White Men Can't Jump" (German Edition) by Maren Zieger Doc

Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films "White Men Can't Jump" (German Edition) by Maren Zieger Mobipocket

Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films "White Men Can't Jump" (German Edition) by Maren Zieger EPub